

НЕУЛОВИМЫЕ СЛЕДЫ ДЫМА, КОТОРЫЙ НАС ВИДИТ

В глазах
оазис георгинов и куколок.

В сердце бесконечные реки
копия дантовских лабиринтов.

В руках эта сытость
корней,
крабов,
рифов из дыма.

В движении есть неуловимые следы
ножей и отражений.

В пальцах моря есть тяжесть веков.

В море есть зеркало волн
истребляющих песню богов.

МОРЕ И ТЕМНОТА ЧАСОВ

Чайки бродят по пляжу
в поисках детского света песка.

Песок хранит в памяти песни сирен.

Сирены, своенравные невесты
путешествуют в своей сущности
крылатых рыб по другим морям.

Морям, хранящим свет, песни,
память,
с которой я ежедневно возвращаюсь
в темноту часов.

¹ В подборку вошли стихи из книги «Море в сердце собаки» (Гватемала: изд. «Культура», 2021).

Руди Альфонсо Гомес Ривас (Агуакатан, Уэуэтенанго, Гватемала. 2 июля 1977 г.). Педагог, писатель, редактор, культурный менеджер. Специальный приз за самый короткий театральный монолог на Международном конкурсе микровымысла «Гарсón Сэспедес» (Мадрид, 2008). Первое место за книгу «Бумажные птицы» в Международном конкурсе поэзии «Премия Марии Евгении Вас Феррейра» (Монтевидео, 2008), второе место в Первом международном литературном конкурсе «Одинокая звезда» (Хьюстон, 2020). Публиковался во многих стихотворных сборниках и в прозаическом сборнике «Лишенные наследства жильцы». Директор литературного журнала «Конвергентные голоса» и издательства «Кофеин». Основатель и организатор Международного поэтического фестиваля в Агуакатане.

МАСКИ

Мы делаем маски, мы намерены
достичь центра корня и его тайн.

Мы делаем маски, соблазняем
смерть и ее корсаров.

Мы делаем маски, эхо китообразных
это самоубийца на губах.

Мы делаем маски, восстание
нефрита рисует распятия
на наших висках.

Мы делаем маски, колючие камни
рисуют сомнения на наших руках.

Мы делаем маски, белые чары
уничтожают мечты и опутывают
завтрашний день.

корень
смерть
китообразные
нефрит
камни
чары это то чем мы в конечном счете
являемся.

МАРШРУТЫ

Море несет на своих водах эхо веков.

Гигантские маршруты,
где клетки это первый плод.

Могильные корабли
где терпят кораблекрушение
иероглифы и кораллы.

Ржавые корабли
где взрываются бомбы,
отчуждающие надежду.

Дельфины расшифровывают
человеческий язык
строят доки
чтобы мы могли сойти
с утомительного пути.

Зámки
из золота,
его клеймо
дым
слепящий
глаза
и их плоды.

ДВЕРЬ, ЕЖЕВИКА МЕЧТЫ

Сын,
двери создают диалог между
жизнью и смертью.

Засов на двери — это глаз,
который смотрит на нас со смехом.

Ангельские петли с алюминиевой
кромкой
приговаривают к ежедневным
поражениям.

Ключи спасают нас от кнута улиц.

Старуха ходит по тротуарам
из ее рук вылетают бабочки,
пахнущие морем.

Ребенок ловит ветер
из своих лохмотьев он делает
гитары.

Двери это горизонтальные пропасти
где время томится
и обезболивает себя ежевика мечты.

духи также убегают с отваром
из ее листьев.

Под ее тенью я играю в шарики
с будущими детьми,
их цветы удивляют ветер своим
смехом.

РЯД СЛОМАННЫХ ЗВУКОВ

Я смотрю во все глаза,
свет обливает кровью время,

монахи молятся
перед муравьиными птицами
увлажня поцелуем
ностальгию по песне языков.

Мы умираем один за другим
формируя ряд сломанных звуков
под ритм навах и их струпьев.

*Перевёл с испанского
Игорь Елисеев*